



plataforma  
de infancia  
españa



## Haurren eskubideak...

Horiek betetzea, gure konpromisoa

**Batzar Nagusiak 1989ko azaroaren 20ko 44/25  
ebazpenean onartua eta sinatzeko eta berresteko irekia**

# HAURREN ESKUBIDEEI BURUZKO NAZIOARTEKO KONBENTZIOA 1989KO AZAROAK 20

Haurren Eskubideei buruzko Konbentzioa (HEK) Nazio Batuen Batzar Nagusiak 1989ko azaroaren 20an onartutako nazioarteko ituna da, eta 18 urtetik beherako pertsona guztiak eskubide osoko subjektu gisa onartzen ditu.

Itun honetan, eskubideak 54 artikulutan eta bi protokolo fakultatibotan ezartzen dira, haurrek dituzten oinarrizko giza eskubideak definitzearekin batera. Konbentzioaren funtsezko lau printzipioak honako hauek dira: diskriminaziorik eza, haurren interes gorena, bizitzeko eskubidea, biziraupena eta haurren garapena eta parte-hartzea.

Konbentzioa munduko herrialde guztiek gehien berretsi duten ituna da, Somaliak eta Estatu Batuek izan ezik. Beraz, Estatu Alderdiak, Espainia barne, behartuta daude horiek errespetatzera eta betearaztera, honako hauek direla-eta inolako bereizketarik egin gabe: arraza, kolorea, sexua, hizkuntza, erlijioa, iritziak, jatorria, egoera ekonomikoa, sinesmenak, eragozpenak, jaiotza edo haurraren, gurasoen edo haren legezko ordezkarien beste edozein baldintza

**Argitalpena:** Plataforma de Organizaciones de Infancia [www.plataformadeinfancia.org](http://www.plataformadeinfancia.org)

**Argitalpen-eguna:** 2024ko urtarrila



Argitalpenaren eskubideak partekatutako eskubideak dira; beraz, edozein pertsonak eskubidea du lana kopiatu, banatu eta komunikatzeko, baldin eta kredituak editoreak berariaz onartzen baditu eta merkataritza-helburuetarako edo haurren eskubideen aurkakoetarako erabiltzen ez bada.

## HITZAURREA



Konbentzio honetako Estatu Alderdiek,

Kontuan hartuta Nazio Batuen Gutunean aldarrikatutako printzipioen arabera, munduko askatasuna, justizia eta bakea giza familiako kide guztien berezko duintasunaren eta eskubide berdin eta besterenezinen aitortzean oinarritzen direla.

Kontuan hartuta Nazio Batuetako herriek gizakiaren oinarrizko eskubideetan eta gizakiaren duintasun eta balioan duten fedea berretsi dutela Gutunean, eta aurrerapen soziala sustatzea eta bizitza-maila altxatzea erabaki dutela askatasunaren ikuspegi zabalago batean.

Kontuan izanik Nazio Batuek Giza Eskubideen Adierazpen Unibertsalean eta giza eskubideei buruzko nazioarteko itunetan aldarrikatu eta adostu dutela pertsona orok bertan adierazitako eskubide eta askatasun guztiak dituela, arraza, kolorea, sexua, hizkuntza, erlijioa, iritzi politikoa edo bestelakoa, jatorri nazionala edo soziala, posizio ekonomikoa, jaiotza edo beste edozein baldintza direla-eta inolako bereizketarik egin gabe.

Gogoratu Giza Eskubideen Adierazpen Unibertsalean Nazio Batuek aldarrikatu zutela haurrek zaintza eta laguntza bereziak jasotzeko eskubidea dutela.

Sinetsita familiak, kide guztien eta, bereziki, haurren, hazkunde eta ongizaterako gizarteko eta ingurune naturaleko funtsezko talde gisa, beharrezko babesa eta laguntza jaso behar duela komunitatearen barruan erantzukizunak erabat bere gain hartu ahal izateko.

Onartuz haurrak, haren nortasunaren garapen oso eta harmoniatsurako, familiaren babesean hazi behar duela, zorientasun-, maitasun- eta ulermen-giro batean.

Kontuan izanik haurrak erabat prestatuta egon behar duela gizartean bizitza independentea izateko, eta Nazio Batuen Gutunean aldarrikatutako idealen arabera hezi behar duela, bereziki, bakearen, duintasunaren, tolerantziaren, askatasunaren, berdintasunaren eta elkartasunaren espirituan.

Kontuan hartuta haurrei babes berezia emateko beharra Haurren Eskubideei buruzko 1924ko Genevako Adierazpenean eta Batzar Nagusiak 1959ko azaroaren 20an Haurren Eskubideen inguruan hartutako Adierazpenean adierazi dela, eta honako hauetan aitortua izan dela: Giza Eskubideen Adierazpen Unibertsalean, Eskubide Zibilei eta Politikoei buruzko Nazioarteko Itunean (bereziki, 23. eta 24. artikuluetan), Eskubide Ekonomikoen, Sozialen eta Kulturalen Nazioarteko Itunean (bereziki, 10. artikuluan) eta haurren ongizatean interesa duten erakunde espezializatuen eta nazioarteko erakundeen estatutu eta tresna egokietan.

Kontuan hartuta, Haurren Eskubideei buruzko Adierazpenean adierazten den moduan, "haurrak, heldutasun fisiko eta mentalik ez duenez, babesa eta zaintza bereziak behar dituela, baita legezko babes egokia ere, jaio aurretik nahiz ondoren".

Gogoratzuz haurren babesaren eta ongizatearen inguruko printzipio sozialei eta juridikoei buruzko Adierazpenean xedatutakoa, bereziki adopzioari eta zaintza-etxeetan kokatzeari dagokionean, nazioan nahiz nazioartean; adingabeen justizia administratzeko Nazio Batuen gutxieneko Arauak (Beijingo Arauak); eta larrialdi-egoeretan edo gatazka armatuan emakumeak eta haurrak babesteari buruzko Adierazpena.

Aitortuz munduko herrialde guztietan baldintza oso zailetan bizi diren haurrak badirela eta haur horiek arreta berezia behar dutela.

Behar bezala kontuan hartuta herri bakoitzeko tradizioek eta balio kulturalak duten garrantzia haurren babes eta garapen harmoniatsurako.

Aitortuz nazioarteko lankidetzak duen garrantzia herrialde guztietan eta, bereziki, garapen-bidean dauden herrialdeetan, haurren bizi-baldintzak hobetzeko.

Honako hau adostu dute:

# I ZATIA

HAUR GUZTIAK GARRANTZITSUAK DIRA; NI ERE BAI.



## 1 ARTIKULUA

Konbentzio honek ondorioak izan ditzan, haurra hemezortzi urtetik beherako gizaki oro da, aplikagarri zaion legearen baitan, adin-nagusitasuna lehenago lortu duenean izan ezik.

## 2 ARTIKULUA

1. Estatu Alderdiek Konbentzio honetan adierazitako eskubideak errespetatuko dituzte, haien jurisdikzioko haur bakoitzari horiek aplikatzea ziurtatzearekin batera, inolako bereizketarik egin gabe, arraza, kolorea, sexua, hizkuntza, erlijioa, iritzi politikoa edo beste era batekoa, jatorri nazionala, etnikoa edo soziala, posizio ekonomikoa, eragozpen fisikoak, jaiotza edo haurraren, haren gurasoen edo haren legezko ordezkarien beste edozein baldintza edozein direla ere.

2. Estatu Alderdiek neurri egoki guztiak hartuko dituzte haurra diskriminazio-modu edo zigor guztien aurka babestua sentitzea bermatzeko, haren gurasoen, tutoreen edo senitartekoen izaera, jarduera, adierazitako iritzi edo sinesmenak direla-eta.

## 3 ARTIKULUA

1. Haurren inguruan gizarte-ongizateko erakunde publikoek edo pribatuek, auzitegiek, agintari administratiboek edo legegintza-organismoek hartzen dituzten neurri guztietan, haurraren interes gorena izango da kontuan hartuko den gogoeta nagusia.

2. Estatu Alderdiek konpromisoa hartzen dute haurri bere ongizaterako beharrezkoak dituen babesa eta zaintza ziurtatzeko, kontuan hartuta haren gurasoen, tutoreen edo legearen aurrean haren erantzukizuna duten beste pertsonen eskubideak eta betebeharrak, eta, helburu horrekin, legegintza- eta administrazio-neurri egokiak hartuko dituzte.

3. Estatu Alderdiek ziurtatuko dute haurrak zaintzeaz edo babesteaz arduratzen diren erakundeek, zerbitzuek eta establezimenduek betetzen dituztela agintari eskudunek ezarritako arauak, bereziki, segurtasun- eta osasun-arloan eta langile-kopuruari eta –eskumenari dagokionez, nahiz ikuskapen egokia izateari dagokionean ere.

## 4 ARTIKULUA

Estatu Alderdiek administrazio, legegintza edo bestelako neurri guztiak hartuko dituzte Konbentzio honetan aitortutako eskubideak eraginkorrak izateko. Eskubide ekonomiko, sozial eta kulturei dagokienez, Estatu Alderdiek neurri horiek hartuko dituzte, dituzten baliabideen gehienekora arte, eta, beharrezkoa denean, nazioarteko lankidetzaren esparruaren barruan.

## 5 ARTIKULUA

Estatu Alderdiek gurasoen edo, hala behar izanez gero, handitutako familiako kideen edo komunitatekoen erantzukizunak, eskubideak eta betebeharrak errespetatuko dituzte, tokiko ohiturak ezarritakoaren arabera, edota tutoreenak edo haurraz legez arduratzen diren beste pertsonenak ere, haurraren gaitasun, norabide eta orientazio egokien bilakaeraren arabera, haurrak Konbentzio honetan aitortutako eskubideak gauza ditzan.

## 6 ARTIKULUA

1. Estatu Alderdiek aitortzen dute haur guztiak dutela bizitzeko berezko eskubidea.
2. Estatu Alderdiek haurraren biziraupena eta garapena bermatuko dute.

## 7 ARTIKULUA

1. Haurra jaiotzean berehala inskribatuko da, eta jaiotzean denetik eskubidea izango du izen bat izateko, nazionalitate bat hartzeko eta, ahal den neurrian, gurasoak ezagutzeko eta haiek zaindua izateko.

2. Estatu Alderdiek eskubide horiek aplikatzea zainduko dute, legeria nazionalaren eta esparru horretan nazioarteko instrumentu egokien arabera hartutako betebeharrerai jarraiki, batez ere haurra beste era batera aberrigabea baldin bada.

## 8 ARTIKULUA

1. Estatu Alderdiek konpromisoa hartzen dute haurrak bere identitatea zaintzeko duen eskubidea errespetatzeko, nazionalitatea, izena eta familia-harremanak barne, legearen arabera eta zilegi ez den esku-sartzerik gabe.

2. Haur bati bere nortasunaren zenbait elementu edota guztiak legez kontra kentzen bazaizkio, Estatu Alderdiek laguntza eta babes egokia eman beharko diote, bere nortasuna azkar berrezartzeko.

## 9 ARTIKULUA

1. Estatu Alderdiek haurra gurasoengandik ez banantzea zainduko dute, gurasoen borondatearen aurka, berriuspen judiziala egitearren, eskumeneko agintariak, legearen eta aplikatutako prozeduren arabera, banantze hori haurraren interes gorenean beharrezkoa dela erabakitzen dutenean izan ezik. Erabaki hori beharrezkoa izan daiteke kasu partikularretan; esate baterako, haurrak gurasoen tratu txarrak edo arduragabekeria jasaten dituztenean edota gurasoak bananduta bizi direnean eta haurraren bizilekuaren inguruan erabaki bat hartu behar denean.

2. Artikulu honetako 1. paragrafoaren arabera edozein prozeduratan, alderdi interesatu guztiei bertan parte hartzeko eta iritzia ezagutzera emateko aukera eskainiko zaie.

3. Estatu Alderdiek errespetatuko dute haurra guraso batengandik edo biengandik bananduta badago, biek harreman pertsonalak eta zuzeneko harremana erregulartasunez izateko duen eskubidea, hori haurraren interes gorenen kontrako denean izan ezik.

**HAUR GUZTIEK  
IZEN BAT  
IZATEKO  
ESKUBIDEA  
DUTE.  
NIK ERE BADUT  
IZEN BAT.**



PATXI

4. Banantze hori Estatu Alderdi batek hartutako neurri baten ondorioa bada (esate baterako, haurraren guraso baten edo bien edo haurraren atxiloketa, espetxeratzea, erbesteratzea, deportazioa edo heriotza, edozein kausaren ondoriozko heriotza barne, pertsona estatuaren zaintzapean dagoen bitartean), Estatu Alderdiak, horrela eskatzen zaionean, ez dagoen senidearen edo ez dauden senideen bizilekuari buruzko informazioa emango die gurasoei, haurrari edo, beharrezkoa izanez gero, beste senitarteko bati, hori haurraren ongizaterako kaltegarria denean izan ezik. Estatu Alderdiek ziurtatuko dute, gainera, eskaera hori aurkezteak berez ez dakarkiola ondorio kaltegarririk pertsonari edota pertsona interesatuei.

## 10 ARTIKULUA

1. 9. Artikuluko 1. paragrafoan xedatutakoaren arabera Estatu Alderdiek dute betebeharrari jarraiki, haur batek edo haren gurasoek familiarekin biltzeko Estatu Alderdi batean sartzeko edo handik ateratzeko eskatzen badute, Estatu Alderdiek modu positiboan, humanitarioan eta irekian erantzungo diote eskaera horri. Horrez gain, Estatu Alderdiek bermatuko dute eskaera hori aurkezteak ez duela ondorio kaltegarririk ekarriko eskaera egin dutenentzat edota senitartekoentzat.

2. Haurraren gurasoak Estatu ezberdinetan bizi badira, haurrak eskubidea izango du, salbuespenezko egoeretan izan ezik, aldizka harreman pertsonalak edo zuzenekoak izateko bi gurasoekin. Horretarako, eta Estatu Alderdiek 9. Artikuluko 1. paragrafoaren arabera beren gain hartutako betebeharra kontuan hartuta, haurrak eta haren gurasoek edozein herrialdeetatik, beraiena barne, irteteko eta beren herrialdean sartzeko duten eskubidea errespetatuko dute Estatu Alderdiek. Edozein herrialdeetatik irteteko eskubidea legeak ezarritako murrizketen mende egongo da soilik, baldin eta murrizketa horiek beharrezkoak badira segurtasun nazionala, ordena publikoa, osasun edo moral publikoak edo beste pertsona batzuen eskubideak eta askatasunak babesteko, eta bat badatoz Konbentzio honetan onartutako gainerako eskubideekin.

## 11 ARTIKULUA

1. Estatu Alderdiek neurriak hartuko dituzte haurrak legez kontra atzerrira eramatearen eta haurrak atzerrian legez kontra edukitzearen kontra borrokatzeko.

2. Horretarako, Estatu Alderdiek alde biko edo alde anitzeko akordioak hitzartzea edo lehendik dauden akordioei atxikitzea sustatuko dute.



## 12 ARTIKULUA

1. Estatu Alderdiek iritzia askatasunez emateko eskubidea bermatuko diote haurrari berari eragiten dioten arazo guztietan, baldin eta iritzi propioa eratzeko baldintzetan badago, eta behar bezala kontuan hartuko dira haurraren iritziak, haren adinari eta heldutasunari erreparatuta.

2. Horretarako, haurrari entzuna izateko aukera emango zaio bereziki, hari eragiten dion prozedura judicial edo administratibo guztietan, izan zuzenean edota ordezkari edo organo egoki baten bitartez, lege nazionalaren prozedura-arauen arabera.

## 13 ARTIKULUA

1. Haurrak adierazpen-askatasunerako eskubidea izango du; eskubide horretan, era guztietako informazioak eta ideiak bilatzeko, jasotzeko eta hedatzeko askatasuna sartuko da, mugak kontuan hartu gabe, izan ahoz, idatziz edo inprimatuta, modu artistikoan edo haurrak hautatutako beste edozein bitartekoren bidez.

2. Eskubide horretarako, zenbait murrizketa gerta daitezke; hau da, soilik legeak aurreikusitakoak eta beharrezkoak direnak:

- a) Gainerakoen eskubideak edo ospea errespetatzeko, edo
- b) Segurtasun nazionala edo ordena publikoa babesteko edo osasun edo moral publikoak babesteko.

## 14 ARTIKULUA

1. Estatu Alderdiek haurren pentsamendu-, kontzientzia- eta erlijio-askatasunerako duten eskubidea errespetatuko dute.

2. Estatu Alderdiek gurasoen eta, hala behar izanez gero, legezko ordezkarien eskubideak eta betebeharrak errespetatuko dituzte, haurrak beren eskubideak egikaritzeko orduan gidatzeari dagokionean, haien ahalmenen bilakaeraren arabera.

3. Norberaren erlijioa edo norberaren sinesmenak praktikatzeko askatasuna legeak ezarritako mugen mende egongo da soilik, baldin eta muga horiek beharrezkoak badira segurtasuna, ordena, moral edo osasun publikoa edo besteen oinarrizko eskubideak eta askatasunak babesteko.

## 15 ARTIKULUA

1. Estatu alderdiek aitortzen dituzte haurren eskubideak, elkartzeko askatasunari eta bilera baketsuak egiteko askatasunari dagokienez.

2. Eskubide horiek egikaritzeari dagokionez ez da murrizketarik ezarriko, lege honekin bat etorri ezarritakoez kanpo; halaber, azken murrizketa horiek beharrezkoak izan beharko dute, gizarte demokratiko batean, segurtasun nazionalari edo publikoari, ordena publikoari, osasun eta moral publikoak babesteari edo gainerakoen eskubide eta askatasunak babesteari begira.

## 16 ARTIKULUA

1. Hurrek ez dute nozituko nahierarako edo legearen aurkako esku-sartzerik euren bizitza pribatuan, familian, etxean edo korrespondentzian, ezta euren ohorearen eta izen onaren aurkako erasorik ere, horiek legearen aurkakoak badira.

2. Hurrek eskubidea dute legeak babestuak izateko esku-sartze edo eraso horien aurka.

## 17 ARTIKULUA

Estatu Alderdiek aitortzen dute komunikabideek eginkizun garrantzitsua dutela, eta hurrek informazioa eta materiala eskura izaten ahaleginduko dira iturri desberdinetatik, nazionaletatik nahiz nazioartekoetatik, batik bat, informazio eta material horren helburua haien gizarte, espiritu eta moral ongizatea eta osasun fisiko eta mentala sustatzea bada. Helburu hori aintzat hartuta, Estatu Alderdiek:

a) Komunikabideei eskatuko diete haurrentzat interes soziala eta kulturala duten informazioa eta materialak zabaltzeko, 29. Artikuluaren espirituaren arabera;

b) Nazioarteko lankidetzak sustatuko dute iturri kultural desberdinetatik, nazioko nahiz nazioartekotik, datozen informazio eta material horiek ekoizteko, trukatzeko eta zabaltzeko;

c) Haurrentzako liburuak ekoiztea eta zabaltzea bultzatuko dute.

d) Komunikabideei eskatuko diete bereziki kontuan har ditzatela gutxiengo batekoak edo indigenak diren haurren hizkuntza-premiak.

e) Haurraren ongizaterako kaltegarria den informazio eta materialaren kontra haurrak babesteko jarraibide egokiak egitea sustatuko dute, 13. eta 18. Artikulueta xedapenak kontuan hartuta.

## 18 ARTIKULUA

1. Estatu Alderdiek ahalik eta ahalegin handiena egingo dute, bi gurasoek, haurrak hazteari eta garatzeari dagokienez, betebeharrak erkideak dituztela dioen printzipioa bermatzeko. Gurasoek edo, hala behar izanez gero, legezko ordezkariak izango dute haurrak hazteko eta garatzeko oinarrizko erantzukizuna. Haien funtsezko kezka haurraren interes gorenaz izango da.

2. Konbentzio honetan aipaturiko eskubideak bermatzeko eta sustatzeko, Estatu Alderdiek laguntza egokia emango die gurasoei eta legezko ordezkariari, haurra hazteari dagokionean euren eginkizunak gauza ditzaten, eta haurrak zaintzeko erakundeak, instalazioak eta zerbitzuak sortzeaz arduratuko dira.

3. Estatu Alderdiek neurri egoki guztiak hartuko dituzte lana egiten duten gurasoen hurrek haurren zaintzako zerbitzuak eta instalazioak izan ditzaten, horretarako ezarritako baldintzak betetzen badituzte.

**INORK EZ DU ESKUBIDERIK NI JOTZEKO  
EDOTA NITAZ BARRE EGITEKO.**



## 19 ARTIKULUA

1. Estatu Alderdiek legegintza-, administrazio-, gizarte- eta hezkuntza-neurri egoki guztiak hartuko dituzte, haurrak kalte edo abusu fisiko nahiz mental, arretarik eza edo zabarkeriazko tratu, tratu txar edo esplotazio mota ororen aurka babesteko, sexu-abusua barne, haurren zaintza gurasoen, lege-ordezkarri baten edo haur horiek ardurapean dituen beste edozein pertsonaren mende dagoenean.

2. Babes-neurri horietan jaso beharko lirateke, dagokionaren arabera, prozedura eragingarriak, gizarte-programak ezar daitezzen, haurrei eta haurrak zaintzen dituztenei behar duten laguntza eskaintzeko, bai eta bestelako prebentzio-mota batzuk ezar daitezzen ere, eta, haurrei dagokienez, arestian aipatu tratu txarren kasuak daudenean, horrelakoak identifikatu, jakinarazi, erakunde baten esku utzi, ikertu, tratatu eta begiratu daitezzen, eta, egoki denaren arabera, esku-hartze judiziala izan dadin.

## 20 ARTIKULUA

1. Haurrak aldi batean edo modu iraunkorrean familia-ingurunetik kanpo baldin badaude, edo haien interes gorenak ingurune horretan ez egotea eskatzen badu, Estatuaren babesa eta laguntza bereziak jasotzeko eskubidea izango dute.

2. Estatu Alderdiek, haien lege nazionalen arabera, haur horientzat bestelako zaintza batzuk bermatuko dituzte.

3. Zaintza horien artean egongo dira, besteak beste, haurrak zaintza-etxeetan uztea, zuzenbide islamiarreko kafala, adopzioa edo, beharrezkoa izanez gero, haurrak adingabeak babesteko erakunde egokietan uztea. Konponbideak aztertzean, arreta berezia eskainiko zaio haurrek hezkuntzan jarraipena izateari eta haien jatorri etniko, erlijioso, kultural eta linguistikoari.

## 21 ARTIKULUA

Adopzio-sistema aitortzen edo baimentzen duten Estatu Alderdiek haurren interes gorena lehentasunezko ardura izateaz arduratuko dira. Horrela,

a) Haurren adopzioa eskumeneko agintariek bakarrik baimentzea zainduko dute, eta horiek, legeen eta aplikatu daitezkeen prozeduren arabera eta informazio egoki eta sinesgarri guztia oinarri hartuta, adopzioa onargarria dela erabakiko dute, haurraren egoera juridikoa ikusita, gurasoekin, ahaideekin eta legezko ordezkariekin dituen harremanei dagokienez,

eta, horrela eskatutakoan, interesatuek jakinaren gainean egonda adostu badute adopzioa, beharrezkoa izan daitekeen aholkularitzan oinarrituta.

b) Beste herrialde batean adopzioa haurra zaintzeko beste bide bat izan daitekeela aitortuko dute, haurra ezin bada utzi zaintza-etxe batean edo ezin bazaio adopzio-familia bati eman edo jatorrizko herrialdean ezin bada modu egokian artatua izan.

c) Beste herrialde batean adoptatua izan behar duen haurrak jatorrizko herrialdean adopzioaren inguruan dauden babes eta arau baliokideak izateaz arduratuko dira.

d) Beste herrialde batean adopzioa egiten bada, neurri egoki guztiak hartuko dituzte haurrak adopzioan ematearen ondorioz finantza-onura bidegaberik ez izatea bermatzeko bertan parte hartzen dutenek.

e) Dagokionean, artikuluko honetako helburuak sustatuko dituzte alde biko edo alde anitzeko irtenbideak edo akordioak hitzartuta, eta, esparru horren barruan, ahaleginduko dira haurra beste herrialde batean uzteko lanak eskumeneko agintarien edo erakundeen bidez egitea bermatzearren

## 22 ARTIKULUA

1. Estatu Alderdiek neurri egokiak hartuko dituzte errefuxiatu-estatutua lortu nahi duten haurrek edo nazioarteko nahiz nazioko zuzenbide edo prozedura aplikagarriekin bat etorritik errefuxiatutzat hartutako haurrek, bakarrik daudenean nahiz haien gurasoek edo beste edozein pertsonak lagundurik, babes eta laguntza humanitario egokiak izan ditzaten, Konbentzio honetan nahiz giza eskubideen edo izaera humanitarioko nazioarteko beste instrumentu batzuetan (Estatu horiek bertako kide izanik) aipatutako eskubideez gozatzeko.

2. Horretarako, Estatu Alderdiak lankidetzan arituko dira, egokituz jotzen duten moduan, Nazio Batuek eta gobernuen arteko gainerako erakunde eskudunek eta gobernu kanpoko erakundeek, Nazio Batuekin lankidetzan aritzen direnek, egiten dituzten ahalegin guztietan, haur errefuxiatu guztiak babestu eta haur horiei laguntzeko, eta haien gurasoak edo familiako beste kide batzuk bilatzeko, familiarekin biltzeko beharrezko informazioa lortzearren. Gurasoak edo familiako kideren bat bilatu ezin den kasuetan, edozein arrazoiengatik modu iraunkorrean edo aldi baterako familia-ingurunetik kanpo dauden haurrei ematen zaien babes bera emango zaie haur hauei ere, Konbentzio honetan xedatutakoaren arabera.

## 23 ARTIKULUA

1. Estatu Alderdiek onartzen dute mentalki edo fisikoki ezindua dagoen haurrak bizitza erabatekoa eta egokia izan behar duela, haren duintasuna ziurtatzeko, bere kabuz baliatzeko eta komunitatean modu aktiboan parte hartzeko baldintzetan.
2. Estatu Alderdiek aitortzen dute haur ezinduak eskubidea duela zaintza bereziak jasotzeko, eta bultzatu eta ziurtatuko dute, eskura dituzten baliabideekin, eskatutako baldintzak betetzen dituen haurrari eta haren zaintzaz arduratzen direnei eskatutako laguntza, haurraren egoerarekin eta gurasoen eta hura zaintzen duten beste pertsonen egoerekin egokia dena, ematea.
3. Ezintasuna duten haurren premia bereziak kontuan hartuta, artikulua honetako 2. paragrafoaren arabera emandako laguntza doakoa izango da ahal den guztietan, gurasoen edo haurra zaintzen duten beste pertsonen egoera ekonomikoari erreparatua, eta laguntza hori bideratuko da ezintasuna duen haurrek honako hauek modu eragingarrian eskuratzeko: hezkuntza, trebakuntza, osasun-zerbitzuak, errehabilitazio-zerbitzuak, enplegurako prestakuntza eta aisiarako aukerak. Zerbitzu horiek jaso beharko dituzte haurrek gizarteratzea eta banakako garapena lortzeko, garapen kulturala eta espirituala barne, ahalik eta gehien.
4. Estatu Alderdiek, nazioarteko lankidetzako espirituarekin, sustatuko dute ezintasuna duten haurren osasun-arreta prebentiboaren eta tratamendu mediko, psikologiko eta funtzionalaren esparruan informazio egokia trukatzeko, errehabilitazio-metodoen eta irakaskuntza-zerbitzuen nahiz lanbide-heziketaren zerbitzuei buruzko informazioa zabaltzea barne, eta informazio hori lortzea ere bai, Estatu Alderdiek esparru horietan gaitasuna eta ezaguerak hobetu ditzaten eta esperientzia gehiago har dezaten. Horretarako, bereziki kontuan izango dira garapen-bidean dauden herrialdeen premiak.

**GAIZKI NAGOENEAN, LAGUNTZA JASOTZEKO ESKUBIDEA DUT.**



## 24 ARTIKULUA

1. Estatu Alderdiek aitortzen dute haurrek eskubidea dutela ahalik eta osasun-maila handiena izateko eta gaixotasunak tratatzeko eta osasuna berreskuratzeko zerbitzuak jasotzeko. Estatu Alderdiek ahaleginak egingo dituzte haurrei osasun-zerbitzu horiek jasotzeko eskubidea ez kentzea ziurtatzeko.
2. Estatu Alderdiek ziurtatuko dute eskubide hori erabat aplikatzea eta, bereziki, honako hauetarako neurri egokiak hartuko dituzte:
  - a) Haurren heriotza-tasa eta haurtzarokoa murriztea.
  - b) Haur guztientzat beharrezkoak diren laguntza medikoa eta osasun-arreta ziurtatzea, osasuneko lehen arretaren garapena azpimarratuz.
  - c) Lehen osasun-arretaren esparruan, gaixotasunen eta malnutrizioaren aurka borrokatzea, besteak beste, dagoen teknologia aplikatuta eta nutrizio-elikagai egokiak eta edateko ur osasungarria emanda, ingurumenaren kutsadura-arriskuak kontuan hartuta.
  - d) Amei haurrak jaio aurreko eta ondorengo osasun-arreta egokia ziurtatzea.
  - e) Gizarteko sektore guztiek eta, bereziki, gurasoek eta haurrek, honako hauek ezagutzea ziurtatzea: haurren osasunari eta nutrizioari buruzko oinarriko printzipioak; amagandiko edoskitzearen, higienaren eta ingurumenaren saneamenduaren abantailak; istripuak prebenitzeko neurriak; dagokien hezkuntza eskura izatea; eta ezagutza horiek aplikatzeko laguntza jasotzea.
  - f) Osasun-arloko prebentzio-arreta garatzea, gurasoentzako orientazioa eta familiaren plangintza-arloko hezkuntza eta zerbitzuak.
3. Estatu Alderdiek ahalik eta neurri eraginkor eta egoki guztiak hartuko dituzte haurren osasunerako kaltegarriak diren praktika tradizional guztiak indargabetzeko.
4. Estatu Alderdiek konpromisoa hartzen dute nazioarteko lankidetzara sustatzeko eta bultzatzeko, artikulua honetan adierazitako eskubidea pixkanaka-pixkanaka guztiak gauzatzea lortzearren. Horretarako, guztiz kontuan hartuko dira garapen-bidean dauden herrialdeen premiak.



## 25 ARTIKULUA

Eskumeneko agintariek haurrak establezimendu batean barneratzen dituztenean, haurrak osasun fisiko edo mentalaren arreta, babesa edo tratamendua jasotzeko, Estatu Alderdiek aitortzen dute haur horiek eskubidea dutela jasotzen duten tratamenduaren eta barneratzearen inguruko gainerako inguruabarren aldian-aldiko azterketa egiteko. .

## 26 ARTIKULUA

1. Estatu Alderdiek haur guztiei aitortuko diete Gizarte Segurantzaren onuradun izateko eskubidea, baita gizarte-aseguruarena ere, eta beharrezko neurriak hartuko dituzte eskubide hori erabat gauzatzeko, haien legeria nazionalaren arabera.

2. Prestazioak eman beharko lirateke, hala behar denean, kontuan hartuz baliabideak eta haurren eta haurren mantenuaz arduratzen diren pertsonen egoera, bai eta haurrek edo haur horien izenean egindako prestazio-eskabideari buruzko beste edozein gogoeta ere.

## 27 ARTIKULUA

1. Estatu Alderdiek aitortzen dute haur guztiek eskubidea dutela bizi-maila egoki bat izateko haien garapen fisiko, mental, espiritual, moral eta sozialerako.

2. Gurasoei edo haurraz arduratzen diren beste pertsoneri dagokie, haien aukera eta baliabide ekonomikoen barruan, haurraren garapenerako beharrezkoak diren bizi-baldintzak emateko lehentasunezko erantzukizuna.

3. Estatu Alderdiek, baldintza nazionalen eta haien baliabideen arabera, neurri egokiak hartuko dituzte gurasoei eta haurraz arduratzen diren beste pertsoneri laguntzeko eskubide hori eragingarri egiten, eta, beharrezkoa izanez gero, laguntza materiala eta laguntza-programak eskainiko dizkiete, bereziki nutrizioari, jantziei eta etxebizitzari dagokienean.

4. Estatu Alderdiek neurri egoki guztiak hartuko dituzte gurasoek edo haurraren finantzaketa-erantzukizuna duten beste pertsonak mantenu-pentsioa ordaintzen dutela ziurtatzeko, guraso edo pertsona horiek Estatu Alderdi batean edota atzerrian bizi izan arren. Bereziki, haurraren gaineko finantza-erantzukizuna duen pertsona haurra bizi den estatuan bizi ez denean, Estatu Alderdiek nazioarteko hitzarmenei atxikitzea edo hitzarmen horiek egitea nahiz beste edozein irtenbide egoki hitzartzea sustatuko dute.



## 28 ARTIKULUA

1. Estatu Alderdiek aitortzen dute haurrek eskubidea dutela hezkuntza jasotzeko, eta, eskubide hori pixkanaka-pixkanaka eta aukera-berdintasuneko baldintzetan gauzatzeko, honako hauek bete beharko dituzte bereziki:

- Guztientzat derrigorrezko eta doako lehen irakaskuntza ezartzea.
- Bigarren irakaskuntza garatzea sustatzea, mota ezberdinetan, irakaskuntza orokorra eta lanbide-arlokoa barne; haur guztiek hori edukitzea lortzea; eta neurri egokiak hartzea, hau da, doako irakaskuntza ezartzea eta finantza-laguntza ematea behar den kasuetan.
- Goi-mailako irakaskuntza denontzat eskuragarri egitea, gaitasuna oinarri hartuta, egokiak diren baliabideak erabilita.
- Haur guztiek hezkuntza- eta lanbide-arloko informazioa eta orientazioa izatea eta horiek eskuratzea.
- Eskoletara modu erregularrean joatea eta eskola-uzteen tasa murriztea sustatzeko neurriak hartzea.

2. Estatu Alderdiek beharrezko neurri egoki guztiak hartuko dituzte eskola-diziplina haurren giza duintasunarekin modu bateragarrian eta Konbentzio honen arabera emateko.

3. Estatu Alderdiek nazioarteko lankidetzara sustatu eta bultzatuko dute hezkuntza-gaietan, bereziki mundu osoan ezjakintasuna eta analfabetismoa ezabatzen laguntzeko eta jakintza teknikoak eta irakaskuntzako metodo modernoak eskura izatea errazteko. Horren inguruan, bereziki kontuan hartuko dira garapen-bidean dauden herrialdeen premiak.

## 29 ARTIKULUA

1. Estatu Alderdiek adostu dute haurren hezkuntza honako hauekara bideratu behar dela:

- a) Haurren nortasuna, trebetasunak eta gaitasun mental eta fisikoak garatzea ahalik eta gehien.
- b) Haurrei giza eskubideak eta oinarrizko askatasunak eta Nazio Batuen Gutunean jasotako printzipioak errespetatzen irakastea.
- c) Haurrei gurasoak, beren kultura nortasuna, hizkuntza eta balioak, beraiek bizi diren herrialdeko balio nazionalak, jatorriko herrialdekoak eta beste zibilizazio batzuetakoak errespetatzen irakastea.
- d) Haurrak prestatzea gizarte aske batean bizitza arduratsu bat izateko, ulermena, bakea, tolerantzia, sexu-berdintasuna eta herri guztien, talde etnikoen, nazionalen eta erlijiosoen eta pertsona indigenen arteko adiskidetasuna izanik.
- e) Haurrei ingurumen naturala errespetatzen irakastea.

2. Artikulu honetan edo 28. Artikuluan xedatutako ezer ez da interpretatuko irakaskuntza-erakundeak ezartzeko eta zuzentzeko partikularren eta erakundeen askatasunen murrizketa gisa, baldin eta artikulu honetako 1. paragrafoan adierazitako printzipioak errespetatzen badira eta erakunde horietan emandako hezkuntza Estatuak ezarritako gutxieneko arauetara doitzen bada.

## 30 ARTIKULUA

Gutxiengo etnikoa, erlijiosoak edo linguistikoak edo indigena jatorriko pertsonak dauden Estatuetan, gutxiengo horretako haurrei edo haur indigenei ez zaie ukatuko dagokien eskubidea, haien taldeko gainerako kideen antzera, beren bizitza kulturala izateko, beren erlijioa izan eta praktikatzeko edota beren hizkuntza erabiltzeko.



## 31 ARTIKULUA

1. Estatu Alderdiek aitortzen dute haurrek eskubidea dutela atsedenaldirako eta aisialdirako, haien adinaren arabera jolaserako eta jolas-jardueretarako eta bizitza kulturean eta arteetan askatasunez parte hartzeko.

2. Estatu Alderdiek errespetatu eta sustatuko dute haurrek bizitza kulturean eta artistikoan guztiz parte hartzeko duten eskubidea, eta bizitza kulturean, artistikoan eta aisialdian parte hartzeko aukera egokiak bultzatuko dituzte berdintasun-baldintzetan.

## 32 ARTIKULUA

1. Estatu Alderdiek aitortzen dute haurrek eskubidea dutela esplotazio ekonomikoaren aurka eta edozein lan egitearen aurka babestuak izateko, baldin eta lan hori arriskutsua bada edo haien hezkuntza eragozten badu, edo haien osasunerako edo garapen fisiko, mental, espiritual, moral edo sozialerako kaltegarria bada.

2. Estatu Alderdiek legegintza-, administrazio-, gizarte- eta hezkuntza-arloko neurriak hartuko dituzte, artikulu hau aplikatzea bermatzeko. Helburu horrekin eta kontuan izanik nazioarteko beste instrumentu batzuen xedapen egokiak, Estatu Alderdiek, bereziki:

- a) Lan egiteko gutxieneko adin bat edo adinak ezarriko dituzte.
- b) Lan-ordutegiaren eta -baldintzen araudi egokia izango dute.
- c) Artikulu hau modu eraginkorrean aplikatzea ziurtatzeko zigor eta zehapen egokiak ezarriko dituzte.

## 33 ARTIKULUA

Estatu Alderdiek neurri egoki guztiak hartuko dituzte, legegintzakoak, administraziokoak, gizarte-arlokoak eta hezkuntzakoak barne, haurrak babesteko nazioarteko tratatuetan aipatutako estupefazianteen eta substantzia sikotropikoen legez kontrako erabileraren aurka, eta haurrak substantzia horien legez kontrako ekoizpenean eta trafikoan erabiltzea galaraztearren.

## 34 ARTIKULUA

Estatu Alderdiek konpromisoa hartzen dute haurrak sexu-esplotazio eta – eraso guztien aurka babesteko. Horretarako, Estatu Alderdiek beharrezkoak diren neurri guztiak hartuko dituzte bereziki, nazionalak, aldebikoak eta alderdi anitzekoak, honako hauek galarazteko:

- a) Haurrak bultzatzea edo derrigortzea legez kontrako edozein sexu-jarduera gauzatzera.
- b) Haurrak prostituzioan edo legez kontrako beste edozein sexu-praktiketan esplotatzea.
- c) Haurrak ikuskizun edo material pornografikoetan esplotatzea.

## 35 ARTIKULUA

Estatu Alderdiek beharrezko neurri nazional, aldebiko edo alde anitzeko neurri guztiak hartuko dituzte haurrak bahitzea, saltzea edo salerostea galarazteko edozein helbururako edo edozein modutan. .

## 36 ARTIKULUA

Estatu Alderdiek haurrak babestuko dituzte gainerako esplotazio-modu guztien aurka, haien ongizateko edozein alderditarako kaltegarriak badira.

**ONDO TRATATZEKO ESKUBIDEA DUT.**



## 37 ARTIKULUA

Estatu Alderdiek honako hauek zainduko dituzte:

- a) Hurrek ez pairatzea torturarik edo bestelako tratu edo zigor krudelik, ankerrik edo umiliagarririk. Ez da heriotza-zigorrik edota bizitza osorako espetxealdirik ezarriko, espetxetik ateratzeko aukerarik gabe, 18 urtetik beherakoek egindako delituengatik.
- b) Hurrei askatasuna kentzea legearen kontra edo arbitrarioki. Haurren atxiloketa, espetxeratzea edo espetxealdia legearen arabera egingo da, eta soilik azken konponbide gisa erabiliko dira eta bidezkoa den denboraldi laburrean.
- c) Askatasuna kendutako haur guztiak tratatuko dira gizakien duintasunak merezi duen gizatasun eta errespetuarekin, eta haien adinako pertsonak dituzten beharrak kontuan hartuta. Bereziki, askatasuna kendutako haur guztiak adin nagusikoengandik bananduta egongo dira, hori haurren interes gorenaren aurka ulertzen ez bada, behintzat, eta eskubidea izango dute familiarekin harremanetan egoteko korrespondentziaren eta bisiten bidez, salbuespeneko egoeretan izan ezik.
- d) Askatasuna kendutako haur guztiek eskubidea izango dute laguntza juridikoa eta bestelako laguntza egokia berehala jasotzeko, edota askatasuna kentzearen legezketasuna auzitegi edo agintari eskudun, independente eta inpartzial baten aurrean aurkaratzeko eta ekintza horren inguruan erabaki azkarra lortzeko.

## 38 ARTIKULUA

1. Estatu Alderdiek konpromisoa hartzen dute nazioarteko zuzenbide humanitarioko arauak errespetatzeko eta arau horiek errespetatzen direla zaintzeko, gatazka armatuetan aplikagarriak badira eta haurrentzat egokiak direnean.
2. Estatu Alderdiek ahalik eta neurri gehien hartuko dituzte oraindik 15 urte bete ez dituzten pertsonak borroketan zuzenean ez parte hartzea ziurtatzeko.
3. Estatu Alderdiek ez dituzte indar armatuetarako errekrutatuko 15 urte bete ez dituzten pertsonak. 15 urte bete dituzten pertsonak errekrutatzen badituzte, baina 18 urtetik beherakoak badira, Estatu Alderdiak ahaleginduko dira adin gehiagokoei lehentasuna ematen.
4. Biztanleria zibila gatazka armatuetan babesteko, nazioarteko zuzenbide humanariotik eratorritako betebeharren arabera, Estatu Alderdiek ahalik eta neurri gehien hartuko dituzte gatazka armatuak kaltetutako haurrak babestea eta zaintzea ziurtatzeko.

## 39 ARTIKULUA

Estatu Alderdiek neurri egoki guztiak hartuko dituzte honako hauen biktimak izan diren haur guztien egoera fisikoa eta psikologikoa berreskuratzea eta gizarteratzea sustatzeko: edozein abandonu, esplotazio edo abusuren biktima; tortura edo beste edozein tratu edo zigor krudel, anker edo umiliagarri; edo gatazka armatuak. Berreskuratzea eta gizarteratzea gauzatzeko, haurren osasuna, norberarekiko errespetua eta haurren duintasuna sustatzen duen giroa landuko da.

## 40 ARTIKULUA

1. Haurrek zigor-legeak hautsi dituztela alegatzean edo haurrak lege horiek haustearren errudun deklaratzeko badira, Estatu Alderdiek aitortzen dute haur guztiek eskubidea dutela haien duintasuna eta balioa sustatzeko moduan tratatzeko, haurrek giza eskubideak eta hirugarrenen funtsezko askatasunak errespetatzea indartzearen, eta haurren adina kontuan hartu behar dela eta haurren gizarteratzea sustatzea garrantzitsua dela, gizartean funtzio eraikitzailea dutela onartu dezaten.

2. Horretarako, eta nazioarteko instrumentuen xedapen egokiak kontuan hartuta, Estatu Alderdiek honako hauek bermatuko dituzte, bereziki:

- a) Ez alegatzea haurrek zigor-legeak hautsi dituztenik, eta haurrei lege horiek hautsi dituztela ez akusatzea edo horren errudun ez jotzea, egindako unean lege nazionalak edo nazioartekoak debekatuta ez zeuden egite edo ez egiteegatik.
- b) Zigor-legeak hautsi dituztela alegatzen zaien haur guztiei edo lege horiek hautsi izana akusatzen zaienei gutxienez ondorengoak bermatzea:
  - i) Errugabetzat jotzea, legearen arabera errudun dela frogatzen ez den bitartean.
  - ii) Atzerapenik gabe eta zuzenean edo, bidezkoa denean, gurasoen edo legezko ordezkarien bidez informazioa ematea haien kontra dauden karguen inguruan. Halaber, jakinaraztea laguntza teknikoa edo bestelako laguntza egokia izango dutela beren defentsa prestatzeko eta aurkezteko.
  - iii) Kausa atzerapenik gabe ebaztea eskumeneko agintaritzak edo organo judizial independente eta inpartzial batek, legearen araberako entzunaldian, aholkulari juridikoa edo bestelako aholkulari egoki bat aurrean dela, eta kontuan hartuta bereziki haurraren adina edo egoera eta haren gurasoak edo legezko ordezkariak, hori haurraren interes gorenaren kontra doala uste denean izan ezik.
  - iv) Lekukotza ematera edo beren burua erruduntzat deklaratzera ez behartzea, akusazioaren lekukoei galderak egin edo eginarazi ahal izango dizkiela eta defentsaren lekukoek parte hartzea eta haiei galderak egitea lortu ahal izango duela, berdintasun baldintzetan.
  - v) Zigor-legeak benetan hautsi dituztela erabakitzen bada, erabaki hori eta horren ondorioz ezarritako neurri guztiak goragoko eskumeneko agintaritzak edo organo judizial independente eta inpartzial baten mende uztea, legearen arabera.
  - vi) Haurrak interpretari baten laguntza jasotzea doan, erabilitako hizkuntza ulertzen edo hitz egiten ez badu.
  - vii) Prozeduraren fase guztietan haurraren bizitza pribatua erabat errespetatzea.

3. Estatu Alderdiek neurri egoki guztiak hartuko dituzte zigor-legeak hautsi dituztela alegatzen zaien haurrentzat edo lege horiek hautsi izana akusatzen edo horren errudun deklaratzaren diren haurrentzat legeak, prozedurak, agintaritzak eta erakunde espezifikoak ezartzea sustatzeko, eta, bereziki:

- a) Gutxieneko adina ezartzea, eta horren aurretik haurrek zigor-legeak hausteko gaitasunik ez dutela ulertuko da.
- b) Egoki eta komenigarri den guztietan, haur horiek tratatzeko neurriak hartzea, prozedura judizialetera jo gabe, giza eskubideak eta legezko bermeak erabat errespetatzen direla ulertuta.

4. Hainbat neurri hartuko dira; hala nola, zaintza, orientaziorako eta gainbegiratzeko neurriak, aholkularitza, zaintzapeko askatasuna, zaintza-etxeetan jartzea, irakaskuntzako eta lanbide-heziketako programak nahiz erakundeetan sartzearen ordeko beste aukera batzuk, haurrak beren ongizaterako modu egokian trata daitezzen eta neurriak egoeren eta arau-haustearen arabera izan daitezzen.

## 41 ARTIKULUA

Konbentzio honetan xedatutako ezerk ez du eragina izango haurren eskubideak gauzatzeko aproposagoak direnetan, honako hauek jasota egon daitezkeenetan:

- a) Estatu Alderdi baten zuzenbidea, edo
- b) Estatu horrekiko indarrean den nazioarteko zuzenbidea.



## 42 ARTIKULUA

Estatu Alderdiek konpromisoa hartzen dute Konbentzioan jasotako printzipioak eta xedapenak luze eta zabal ezagutzera emateko bide eraginkorrak eta aproposak erabilita, adin nagusikoei zein haurrei.

## 43 ARTIKULUA

1. Estatu Alderdiek Konbentzio honetan hartutako betebeharrak betetzerakoan egindako aurrerapenak aztertze aldera, Haurren Eskubideei buruzko Batzorde bat osatuko da, eta jarraian zehazten diren funtzioak izango ditu.
2. Batzordea hemezortzi adituk osatuko dute, integritate moral handikoak direnak eta trebetasun nabaria dutenak Konbentzio honek araututako gaietan. Batzordeko kideak Estatu Alderdiek hautatuko dituzte beren nazionalen artean, eta eginkizun horiek norberaren izenean burutuko dituzte, behar bezala kontuan izanik banaketa geografikoa nahiz sistema juridiko nagusiak.

**BATZORDEA = ADITUAK  
ESTATU ALDERDIEK  
PROPOSATUTAKOAK ETA  
HAUTATUTAKOAK**

3. Batzordeko kideak isilpeko bozketa bidez hautatuko dira Estatu Alderdiek izendatutako pertsonen zerrenda batetik. Estatu Alderdi bakoitzak pertsona bat izendatu ahal izango du bere nazionalen artean aukeratuta.

4. Hasierako aukeraketa Konbentzio hau indarrean sartu eta gehienez sei hilabetera egingo da, eta, ondoren, bi urtetik behin. Aukera egiteko eguna baino gutxienez lau hilabete lehenago, Nazio Batuen Idazkari Nagusiak gutun bat bidaliko die Estatu Alderdiei, bi hilabeteko epean hautagaiak aurkez ditzaten. Idazkari Nagusiak, ondoren, zerrenda bat egingo du, proposatutako hautagai guztiak ordena alfabetikoaren arabera jarrita, zein Estatu Alderdi izendatu duen ere adieraziaz. Ondoren, Konbentzio honetan dauden Estatu Alderdiei jakinaraziko die.

5. Hauteskundeak Estatu Alderdien bilera batean egingo dira, eta bilera Idazkari Nagusiak deituko du Nazio Batuen Egoitzan. Bilera horretan, Estatu Alderdien bi herenak quoruma osatuko du, eta Batzordeko kide izateko hautatutako pertsonak boto gehien jaso dituzten hautagaiak eta bileran bertan dauden Estatu Alderdien eta boto-emaleen ordezkarien botoen gehiengo absolutua lortzen duten hautagaiak izango dira.

6. Batzordeko kideak lau urterako hautatuko dira. Berriro hautagai-zerrendan aurkezten badira, berriro hautatu ahal izango dira. Lehenengo hautaketan hautatutako bost kideren agintaldia bi urte igaro ondoren amaituko da; lehenengo hautaketa egin eta berehala, bilerako lehendakariak zozketa bidez hautatuko ditu bost kide horien izenak.

7. Batzordeko kide bat hiltzen bada edo kide batek dimititzen badu edo beste edozein arrazoi dela-eta Batzordean jarraitu ezin duela aitortzen badu, kide hori proposatu zuen Estatu Alderdiak beste aditu bat hautatuko du bere nazionalen artean, amaitu arte agintaldian egoteko, baina Batzordeak onartu beharko du.

8. Batzordeak bere araudia onetsiko du.

9. Batzordeak bere Mahaia hautatuko du bi urterako.

10. Batzordearen bilerak, orokorrean, Nazio Batuen Egoitzan egingo dira edo Batzordeak egokitzen jotzen duen beste edozein lekutan. Batzordea normalean urtero bilduko da. Batzordearen bileren iraupena zehaztu eta berrikusiko da, bidezkoa izanez gero, Konbentzio honetan dauden Estatu Alderdien bilera batean, baina Batzar Nagusiak onetsi beharko du hori.

11. Nazio Batuen Idazkari Nagusiak behar diren langileak eta zerbitzuak jarriko ditu, Konbentzio honen arabera ezarritako Batzordearen eginkizunak behar bezala burutu daitezten.

12. Batzar Nagusiak aurretik onetsita, Konbentzio honen arabera ezarritako Batzordeko kideek zerbitzu-sariak jasoko dituzte Nazio Batuetako funtsen kontura, Batzarrak ezar ditzakeen baldintzen arabera.

## 44 ARTIKULUA

1. Estatu Alderdiek konpromisoa hartzen dute Batzordeari, Nazio Batuetako Idazkari Nagusiaren bidez, txostenak aurkezteko, Konbentzioan onartutako eskubideak gauzatzeko hartutako neurrien inguruan eta eskubide horiek baliatzen eman dituzten aurrerapausoen inguruan:

a) Estatu Alderdi bakoitzarentzat Konbentzio hau indarrean sartu den egunetik hasi eta bi urteko epean.

b) Ondoren, bost urtetik behin. .

2. Artikulu honen arabera prestatutako txostenetan adierazi beharko dira, egonez gero, Konbentzio honetatik eratorritako betebeharrak betetzeari eragiten dioten egoerak eta zailtasunak. Halaber, behar adinako informazioa jaso beharko dute Konbentzioak behar bezala uler dezan Konbentzioaren aplikazioa, egokitzen den herrialdean.

3. Batzordeari hasierako txosten oso bat aurkeztu dioten Estatu Alderdiek ez dute errepikatu beharrik aurrean aurkeztutako oinarriko informazioa, artikulu honetako 1. paragrafoko b) idatzi-zatian xedatutakoaren arabera aurkeztutako hurrengo txostenetan.

4. Batzordeak Konbentzioa aplikatzeari buruzko informazio gehiago eskatu ahal izango die Estatu Alderdiei.

5. Batzordeak bere jarduerari buruzko txostenak aurkeztuko dizkio bi urtetik behin Nazio Batuen Batzar Nagusiari, Ekonomia eta Gizarte Kontseiluaren bitartez.

6. Estatu Alderdiek beren herrialdeko herritarren aurrean zabalduko dituzte txostenak.

## 45 ARTIKULUA

Konbentzioa modu eragingarriak aplikatzea sustatzeko eta Konbentzioak araututako esparruan nazioarteko lankidetzaz bultzatzeko helburuarekin:

- a) Erakunde espezializatuak, Haurrentzako Nazio Batuen Funtsak eta Nazio Batuetako gainerako organoek eskubidea izango dute Konbentzio honetan, agintaldiaren eremuan emandako xedapenen aplikazioa aztertzen denean ordezkatuta egoteko. Batzordeak gonbidatu ahal izango ditu erakunde espezializatuak, Haurrentzako Nazio Batuen Funtsa eta egokitutako jotako eskumeneko beste organo batzuk Konbentzioaren aplikazioaren gaineko aholkularitza espezializatu ematera, dagokien agintaldiko sektoreetan. Halaber, Batzordeak gonbidatu ahal izango ditu erakunde espezializatuak, Haurrentzako Nazio Batuen Funtsa eta Nazio Batuetako gainerako organoak Konbentzio honetako eta haien jardueren eremukoak diren xedapenen aplikazioari buruzko txostenak aurkeztera.
- b) Batzordeak, komenigarritzat jotzen duenaren arabera, erakunde espezializatuak, Haurrentzako Nazio Batuen Funtsari eta eskumeneko beste organo batzuei helaraziko dizkie Estatu Alderdien txostenak, aholkularitza edo laguntza teknikorako eskaera bat dutenak edota behar hori jasotzen dutenak, eskaera edo adierazpen horien inguruan Batzordeak egindako ohar eta iradokizunekin batera, egonez gero.
- c) Batzordeak Batzar Orokorrari gomendatu ahal izango dio Idazkari Nagusiari eskatzeko, bere izenean, haurren eskubideekin lotutako gai zehatzei buruzko azterketak egin ditzala.
- d) Batzordeak Konbentzio honetako 44. eta 45. Artikuluen arabera jasotako informazioan oinarritutako iradokizun eta gomendio orokorrak egin ahal izango ditu. Modu horretan, iradokizun eta gomendio oroko horiek Estatu Alderdi interesatuei helarazi beharko zaizkie eta Batzar Orokorrari jakinarazi, Estatu Alderdiek egindako iruzkinekin batera, horiek egonez gero.



## 46 ARTIKULUA

Konbentzio hau Estatu guztiek sinatu ahal izango dute.

## 47 ARTIKULUA

Konbentzio hau berretsi egin behar da. Berresteko instrumentuak Nazio Batuetako Idazkari Nagusiaren esku utziko dira..

## 48 ARTIKULUA

Konbentzio hau irekita egongo da edozein Estatu atxikitzeko. Atxikitzeko instrumentuak Nazio Batuetako Idazkari Nagusiaren esku utziko dira.

## 49 ARTIKULUA

1. Konbentzio hau indarrean sartuko da Nazio Batuetako Idazkari Nagusiaren esku berresteko edo atxikitzeko hogeigarren instrumentua utzi eta hurrengo hogeita hamargarren egunean.
2. Berresteko edo atxikitzeko hogeigarren instrumentua utzi ondoren Konbentzioa berresten duen edo hari atxikitzen zaion Estatu bakoitzarentzat, Konbentzioa indarrean sartuko da Estatu hark berresteko edo atxikitzeko instrumentua utzi eta ondorengo hogeita hamargarren egunean.

## 50 ARTIKULUA

1. Estatu guztiek zuzenketa bat proposatu eta Nazio Batuetako Idazkari Nagusiaren esku utzi ahal izango dute. Idazkari Nagusiak proposatutako zuzenketaren berri emango die Estatu Alderdiei eta eskatu Estatu Alderdien Konferentzia deitzea nahi duten jakinaraz diezaiotela, proposamena aztertu eta horren inguruko bozketa egiteko. Jakinarazpen hori egin eta hurrengo lau hilabeteko epearen barruan, Estatu Alderdien heren bat gutxienez, konferentzia hori egitearen alde agertzen bada, Idazkari Nagusiak konferentzia bat deituko du Nazio Batuen babesarekin. Konferentzian dauden eta botoa eman duten Estatu Alderdien gehiengoarekin onartutako zuzenketa guztiak Nazio Batuen Batzar Nagusiaren esku utziko ditu Idazkari Nagusiak, hark onar ditzan.

2. Artikulu honetako 1. paragrafoaren arabera hartutako zuzenketa guztiak indarrean sartuko dira Nazio Batuen Batzar Nagusiak onetsi eta Estatu Alderdien bi hereneko gehiengoak onartzen dituenean.

3. Zuzenketak indarrean sartutakoan, derrigorrezkoak izango dira onartu dituzten Estatu Alderdientzat. Gainerako Estatu Alderdiek, berriz, Konbentzio honetako xedapenak eta aurrez onartu dituzten zuzenketak betetzen jarraitu beharko dute.

## 51 ARTIKULUA

1. Nazio Batuetako Idazkari Nagusiak jasoko du Estatuak berrestea edo atxikitzea egiteko unean egindako erreserben testua, eta Estatu guztiei jakinaraziko die.

2. Ez da onartuko Konbentzio honen xede eta helburuarekin bateragarria ez den inolako erreserbarik.

3. Erreserbak edozein unetan kendu ahal izango dira horretarako egindako eta Nazio Batuetako Idazkari Nagusiari zuzendutako jakinarazpenaren bidez; Idazkari Nagusiak horren berri emango die Estatu guztiei. Jakinarazpenak ondorioak izango ditu Idazkari Nagusiak hori jasotzen duen egunean.

## 52 ARTIKULUA

Estatu Alderdi guztiek Konbentzio hau salatu ahal izango dute Nazio Batuetako Idazkari Nagusiari idatziz jakinarazpena eginda. Salaketak ondorioak izango ditu Idazkari Nagusiak jakinarazpena jaso eta handik urtebetera.

## 53 ARTIKULUA

Konbentzio honen gordailuzain Nazio Batuetako Idazkari Nagusia izendatu da.

## 54 ARTIKULUA

Konbentzio honen jatorrizko testua Nazio Batuetako Idazkari Nagusiaren esku utziko da, hark gorde dezan. Jatorrizkoaren testuak ere kautoak izango dira arabieraz, txineraz, espainieraz, frantsesez, ingelesez eta errusieraz.

ETA HORREN LEKUKO, dagokien gobernuak horretarako behar bezala baimendutako ahalguztidunek Konbentzio hau sinatu dute.

**HAUEK DIRA HAURREN ESKUBIDEAK.**

**IRAKURRI ETA IKAS ITZAZU ETA EGIN AHAL DUZUN  
GUZTIA PERTSONA GUZTIEK ETA BAITA HAURREK ETA  
GAZTEEK ERE EZAGUTU ETA BETE DITZATEN.**





plataforma  
de infancia  
españa

Gure elkarteak haurren alde lan egiten duten  
gizarte-erakundeak osatzen dute.

Irabazi asmorik gabeko erakundea gara,  
onura publikotzat deklaraturia.

Askotarikoak, solidarioak, demokratikoak eta  
edozein erakunde politiko eta erlijiosorekiko  
independenteak gara.

*Haien ahotsa gurea da*

Escosura, 3. Local 2. 28015 Madrid. Tel.: 91 447 78 53  
E-mail: [info@plataformadeinfancia.org](mailto:info@plataformadeinfancia.org) [www.plataformadeinfancia.org](http://www.plataformadeinfancia.org)

 [plataformainfancia](https://www.facebook.com/plataformainfancia)  [@platdeinfancia](https://twitter.com/platdeinfancia)  [platdeinfancia](https://www.instagram.com/platdeinfancia)

Diru-laguntza:

